

AGREEMENT FOR LEISURE CARDS

ENTENTE POUR CARTES DE LOISIRS

This agreement, signed in duplicate this ____ day of _____, 2018.

La présente entente a été signée en deux exemplaires le _____ 2018.

Between: City of Campbellton, a local government duly created under the *Local Government Act* and its regulations (hereinafter, "Campbellton")

Entre : City of Campbellton, un gouvernement local créé en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* et ses règlements (ci-après : « Campbellton »)

and

et

_____, municipality duly created *under the Local Government Act* and its regulations (hereinafter, "_____")

_____, un gouvernement local créé en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale et ses règlements* (ci-après : « _____ »)

WHEREAS Campbellton offers and manages municipal facilities that serve the region;

ATTENDU QUE Campbellton offre et gère des installations municipales qui desservent la région;

AND WHEREAS _____ wishes to purchase leisure cards that would allow its citizens to participate in certain activities or programs offered at the Memorial Regional Civic Centre located in Campbellton;

ET ATTENDU que _____ veut acheter des cartes de loisirs pour ses citoyens afin de permettre leur participation à certaines activités ou certains programmes offerts au Centre civique Mémorial régional situé à Campbellton;

NOW THEREFORE in consideration of the foregoing and of the mutual covenants and agreements hereinafter, the parties hereto agree with one another as follows:

LA PRÉSENTE ATTESTE qu'en contrepartie des termes, engagements mutuels et conditions ci-après énoncés aux présentes, les parties conviennent de ce qui suit :

1. The citizens of _____ will be able to obtain a leisure card in order to gain access to the Memorial Regional Civic Centre for certain activities or programs.
2. If the citizens wish to participate in an activity or program described in schedule "A", they must pay the additional for the costs associated with this activity or program and use their leisure card to gain access to the Memorial Regional Civic Centre.

1. Les citoyens de _____ pourront obtenir une carte de loisirs afin d'avoir accès au Centre civique Mémorial régional pendant certaines activités ou certains programmes.
2. Si les citoyens veulent participer à une activité ou un programme décrit à l'annexe « A », les citoyens devront payer les coûts additionnels associés à cette activité ou ce programme et utiliser leur carte de loisirs pour avoir accès au Centre civique Mémorial régional.

Initials: _____/_____

Paraphes : _____/_____

3. The following conditions apply to this agreement:

Duration: September 10, 2018, to June 30, 2019 (extended through July and August 2019 if the Memorial Regional Civic Centre remains open),

Cost for the Leisure Card: 200\$/person + HST (see applicable rebates in schedule "A"),

Invoicing: monthly,

Eligible activity or program: see schedule "A", and

Resolution: [redacted] will provide Campbellton with a certified resolution approving this agreement before Campbellton can issue leisure cards.

4. Campbellton will issue leisure cards to the citizens of [redacted] when the terms of this agreement have been met and [redacted] issues a Certificate of Eligibility as prescribed in schedule "B."

3. Les conditions suivantes s'appliquent à cette entente :

Durée : 10 septembre 2018 au 30 juin 2019 (prolongé durant juillet et août 2019 si le Centre civique Mémorial régional demeure ouvert),

Coût de la carte de loisirs : 200\$/personne + TVH (voir rabais applicables à l'annexe « A »),

Facturation : mensuelle

Activités ou programmes éligibles : voir annexe « A », et

Résolution : [redacted] fournira à Campbellton une résolution certifiée qui ratifie cette entente avant que Campbellton puisse émettre des cartes-loisirs.

4. Campbellton émettra des cartes de loisirs aux citoyens de [redacted] lorsque les modalités de cette entente sont rencontrées et que [redacted] présente un certificat d'éligibilité selon l'Annexe « B ».

This agreement has been executed by the parties by signing below.

Les parties aux présentes ont conclu cette entente en apposant leurs signatures ci-dessous.

City of Campbellton

City of Campbellton

Stephanie Anglehart-Paulin, Mayor

Stephanie Anglehart-Paulin, mairesse

Jana Allain Boudreau, Clerk

Jana Allain Boudreau, greffière

[redacted]

[redacted]

, Mayor

, maire

, Clerk

, greffier(ère)

Schedule "A"

Leisure Card Application Procedure

Annexe « A »

Procédure d'adhésion pour la carte de loisirs

Initials: _____/_____

Paraphes : _____/_____

Schedule "B"

Annexe « B »

Certificate of eligibility

Certificat d'admissibilité

The local government of _____
authorizes the person below to obtain a
Leisure Card issued by the City of
Campbellton in order to gain access to the
Memorial Regional Civic Centre.

Le gouvernement local _____
autorise la personne suivante à se procurer
d'une carte-loisir émise par la ville de
Campbellton pour accès au Centre civique
Mémorial régional.

Mr./Mrs.:

Monsieur/
Madame :

Address:

Adresse :

Telephone:

Téléphone :

Date of Birth:

Date de naissance :

SPACE BELOW reserved for _____

ESPACE CI-DESSOUS RÉSERVÉ au
gouvernement local _____

Issued on _____, 20__

Émis le : _____ 20__

Clerk

Greffier(ère)

Initials: _____/_____

Paraphes : _____/_____